



 MUSEU MUNICIPAL DE FARO



Embaixada da República da Polónia

Arte Contemporânea  
***Between...***

**Foi com muito prazer e interesse que aceitei a proposta de organização desta exposição de pintura e desenho em Faro.** O projecto partiu da iniciativa de um grupo de artistas polacos residentes em Portugal, e teve o pleno apoio do Senhor Elidérico Viegas, Cônsul Honorário da República da Polónia no Algarve. Foram também os artistas que propuseram o título da exposição – “Between.” Interpretaram-no como “o espaço espiritual não determinado pelas fronteiras, no qual é possível realizar as intenções artísticas individuais. A procura de referências à nossa cultura, mas também, intuitivamente, a procura de referências a outras culturas. Quer-se assim fazer uma mostra de uma forma de vida e estado de ser “Between”, enquanto algo de estimulante e enriquecedor da nossa própria bagagem artística. Uma mostra de um pedaço do nosso mundo comum, criando um diálogo universal e atemporal.” Parece que não há muitas cidades e lugares que, tal como Faro e o Algarve, sirvam para este tipo de apresentações. Foi precisamente aqui, no sul de Portugal, que se cruzaram influências de diferentes culturas, religiões e civilizações; basta mencionar as influências romanas, árabes, e por último cristãs, presentes até hoje na sua arquitectura, língua e estilo de vida.

Para os polacos nascidos no norte da Europa, o Algarve, pelo seu céu azul e sol, representa também um choque climático, visto que na Polónia predomina um outonal céu cinzento e nublado. Como Embaixadora da Polónia em Portugal, fico muito contente que este grupo de meus compatriotas - artistas, arquitectos, pintores e músicos, tenha sido recebido de forma tão hospitaleira. Agradeço, cordialmente, por esta hospitalidade. Gostaria ainda de dirigir algumas palavras de agradecimento a todos aqueles que contribuíram para a realização deste ambicioso projecto: às autoridades da Câmara Municipal de Faro – Presidente Dr. José Apolinário, Director do Departamento da Cultura – senhor Augusto Miranda e senhora Arquitecta Conceição Pinto, e também ao Cônsul Honorário da República da Polónia no Alagrv – senhor Elidérico Viegas.

Faço votos de belas impressões e interessantes pensamentos.

Katarzyna Skórzyńska  
Embaixadora da República da Polónia  
em Portugal

*It was with great pleasure and interest that I welcomed the idea of organizing an exhibition of painting and drawing in Faro. The project was the idea of a group of Polish artists living in Portugal and it found the full support of Mr Eliderico Viegas, the Honorary Consul of Poland in the Algarve. The artists also proposed “Between” as the title of the exhibition. They interpreted it as “the spiritual space undetermined by borders, in which it is possible to realize individual artistic projects. A search for references from our culture, but also an intuitive search for references from other cultures. It is also a way of manifesting our state of spirit and life “Between” as a positive factor, enriching our artistic works. A piece of our common world, creating universal dialogue over time.” There are not many cities and places which could serve as the proper backdrop for this kind of presentation. However it is here in the south of Portugal, in Faro and in the Algarve, where the crossing of different cultures, religions and civilizations has occurred, that such a place can be found. Many of those influences; Roman, Arabic, and Christian to name but a few, are still in evidence today in architecture, language and lifestyle. For the Polish population born in the north of Europe, the Algarve is also a climatic shock – blue skies and sun, when in Poland wet autumns and winter grey skies still abound. As the Polish Ambassador in Portugal I am very pleased that a group of my people - architects, painters and musicians - have been accepted here. I am very grateful for this hospitality. I would also like to extend my sincere appreciation to all the individuals who helped in the realization of this ambitious project: the authorities of the Municipality of Faro – Dr. José Apolinário, The President of the Municipality of Faro, Mr Augusto Miranda (M. Eng), the Director of the Department of Culture and Ms Conceição Pinto (M. Arch) and also to the Honorary Consul of Poland in the Algarve, Mr Eliderico Viegas. I wish you many lasting impressions and interesting reflections.*

Katarzyna Skórzyńska  
The Ambassador of Poland  
in Portugal

**Enquanto Cônsul Honorário da República da Polónia no Algarve, não posso deixar de manifestar a minha enorme satisfação e orgulho pessoal pela realização desta Exposição no Museu Municipal de Faro.**

O facto de se tratar de um evento artístico pioneiro, onde se entrecruzam vários sentimentos e sensibilidades e, por conseguinte, diversas expressões culturais, resultantes do cariz multi-facetado dos vários artistas representados, aliado à sua grande qualidade e reconhecimento nacional e internacional, faz deste evento um acontecimento único no panorama artístico da região.

Estou certo que esta Exposição, para além de um factor de aproximação entre o Algarve e a comunidade polaca residente no País e na Região, representa também um contributo valioso para, através da arte, incrementar as relações culturais, mas também sociais e económicas e, sobretudo, a amizade entre os dois países.

Neste sentido, o tema escolhido para esta exposição - "Between" - não poderia ser mais sugestivo, na medida em que reflecte bem a capacidade singular, mas também mais nobre da expressão artística: o intercâmbio cultural posto ao serviço das comunidades, através de um conjunto diversificado de obras de arte, resultantes da inspiração e capacidade criativa individual de cada um dos artistas em presença. Aproveitava para endereçar a todos os artistas polacos residentes em Portugal, especialmente no Algarve, o meu apreço e gratidão pela disponibilidade e voluntarismo postos na organização desta exposição, agradecimentos extensivos à Câmara Municipal de Faro na pessoa do seu Presidente, Dr. José Apolinário, assim como a toda a equipa do departamento de cultura do município, pelas facilidades concedidas e sem as quais esta exposição não teria sido possível.

Elidérico Viegas  
Cônsul Honorário  
da República da Polónia no Algarve

***As the Honorary Consul of Poland in the Algarve, I cannot help expressing my great satisfaction and personal pride for this exhibition occurring in the Municipal Museum of Faro.***

*The fact that it is a pioneering artistic event, where various sentiments and sensibilities are intertwined as a consequence of diverse cultural expressions resulting from the multifaceted aspects of all the represented artists and the unity of their high artistic quality and national and international recognition causes this event to be unique in the artistic spectrum of the region.*

*I am certain that this exhibition, besides bringing together the Algarve and the Polish community residing in Portugal and in the region, contributes valuably to the development of cultural relations through art. It also unites the social and economic relations and above all the friendship between the two countries. In this sense, the theme chosen for this exhibition - "Between" - could not be more suggestive. It is in this way that it perfectly reflects individual abilities as well as more profound artistic expression: the cultural exchange offered to serve the community through the diversified union of the works of art, resulting from the inspiration and the creative ability of each artist in question.*

*I would like to take this moment to address all the Polish artists living in Portugal, especially in the Algarve and pay my respects and gratitude to the availability and willingness in organizing this exhibition. I would also like to extend my deepest appreciation to Dr. José Apolinário, President of Faro's Town Council, as well as the entire staff of the Department of Culture for the offered resources without which the organization of this exhibition would not have been possible.*

Elidérico Viegas  
The Honorary Consul  
of Poland in the Algarve

## ... Kasia Wrona

Desde 1986 até 1991 estudo na Academia de Belas Artes de Cracóvia e Departamento Gráfico de Katowice, na Polónia. Terminou os estudos recebendo um prémio. Pinta, desenha, projecta, faz instalações e vídeo.

Prémios e menções honrosas:

1º prémio no Concurso ZPAP (Sindicato dos Artistas Polacos) - "Trabalho do Ano 1992"

Menção Honrosa no Concurso "Ecce Homo" 1993

Prémio no Concurso "Lápis, Charcoal e Quill" 1996

1º Prémio na edição polaca do JVC Video Festival 2005



*From 1986 to 1991 she studied at the Academy of Fine Arts in Cracow and at the Graphic Department in Katowice, Poland. She finished with a mark of distinction.*

*She paints, draws, designs, creates installations and video films.*

*Awards and distinctions:*

*1st prize in ZPAP Competition (Union of Polish Artists) - "Work of the Year 1992"*

*Honours Distinction in "Ecce Homo" competition - 1993*

*Award in "Pencil, Charcoal and Quill" Competition - 1996*

*1st Award in Polish Edition JVC Video Festival 2005*

### Exposições Individuais

#### Individual Exhibitions

- 2008 Kapa Dois Lagos, Portugal
- 2008 Galeria Arte das Dunas, Lagos, Portugal
- 2007 Galeria Artur Bual, Lisboa/Amadora, Portugal
- 2006 Galeria Tantow, Berlim, Alemanha
- 2006 Galeria Porca Preta, Monchique, Portugal
- 2005 Galeria Aura, Praia da Luz, Portugal
- 2004 Galeria Porca Preta, Monchique, Portugal
- 2002 Centro Cultural de Lagos, Portugal
- 2002 Centro Cultural de Vila do Bispo, Portugal
- 2001 Galeria Mare d'Arte, Lagoa-Carvoeiro, Portugal
- 2000 Armazém Regimental, Lagos, Portugal
- 2000 Galeria Atlântico, Ferragudo, Portugal
- 1999 Galeria Labirinto, Porto, Portugal
- 1998 Galeria Kulturesk, Augsburg, Alemanha
- 1997 Galeria Mercado dos Escravos, Lagos, Portugal
- 1994 Galeria Cameleon, Czestochowa, Polónia
- 1993 Galeria Art Nova, Katowice, Polónia
- 1993 Galeria Arcus, Augsburg, Alemanha
- 1993 Galeria Inny Swiat, Krakow, Polónia
- 1992 Galeria Miriam, Tychy, Polónia
- 1992 Galeria Otwarta, Wroclaw, Polónia
- 1991 Galeria Art Deco, Katowice, Polónia

### Exposições Colectivas

#### Collective Exhibitions

- 2009 Galeria Porca Preta, Feira de Arte - Monchique, Portugal
- 2008 Galeria Artur Bual, Homenagem a Jose Garces" Banda Desenhada, Amadora/Lisboa
- 2008 Convento de São José, "Blue Garden", Lagoa, Portugal
- 2008 Kapa Dois Armazem das Artes, Lagos, Portugal
- 2008 Vila Sol, Vilamoura, Portugal
- 2008 Espaco+, Aljezur, Figura 0 "Homenagem a Antonio Inverno"
- 2007 Museu do Trajo, Sao Bras de Alportel "Misticismo", Portugal
- 2007 Galeria Artur Bual, 0 Figura "Homenagem informal a Cruzeiro Seixas",
- 2007 MALA, Centro Cultural de Lagos, Portugal
- 2007 Galeria Porca Preta, Monchique, Portugal
- 2006 JVC Video Festival, Tokyo, Japan
- 2005 MALA, Centro Cultural de Lagos, Portugal
- 2003 Museu Fortaleza de Sagres, "Mitos e Lendas" Portugal
- 1999 Galeria Rathaus, Berlim, Alemanha
- 1998 Galeria Armazém Regimental, Lagos, Portugal
- 1996 Gaude Mater, Exposição Internacional, Czestochowa, Polónia
- 1996 Galeria Art Nova 2, Katowice, Polónia
- 1995 Ars Pro Natura, Estugarda, Alemanha
- 1995 Ohne Grenzen, Exposição Internacional, Kunzelsau, Alemanha
- 1995 Galeria Art Nova 2, Katowice, Polónia
- 1995 Workshop, Tychy, Polónia
- 1994 Galeria Obok, Tychy, Polónia
- 1994 Majdane, Exposição Triannual de Arte, Lublin, Polónia
- 1994 Sacrum, Exposição Triannual de Arte, Czestochowa, Polónia
- 1994 Galeria Art Nova 2, Katowice, Polónia
- 1993 Ecce Homo, Museu da Arquidiocese, Katowice, Polónia
- 1993 Galeria Art Nova 2, Katowice, Polónia
- 1992 Hasselt, Bélgica



S/Título (Acrílico s/Tela) 120x60 cm



S/Título (Desenho) 100x70 cm



S/Título (Acrílico s/Tela) 195x130 cm

### ... Jacek Krenz

Nasceu em 1948 em Poznan, na Polónia. É pintor, arquitecto e professor na Universidade de Tecnologia de Gdansk, na Academia de Belas Artes de Poznan (PL) e na Universidade da Beira Interior, na Covilhã, (PT). É co-fundador do Wdzydze Artists' Village em Kaszuby (PL), onde trabalha no seu estúdio de Verão. Os seus trabalhos encontram-se representados em inúmeras colecções privadas, públicas e associativas.



*Born in 1948 in Poznań, Poland. Painter and architect, professor at the Gdansk University of Technology and Poznan Academy of Fine Art (PL), and Universidade da Beira Interior in Covilhã (PT). A co-founder of the Wdzydze Artists' Village in Kaszuby (PL), where he works in his Summer studio. Participated in several exhibitions all over Europe; his works are in numerous private, public, and corporate collections.*

---

#### Exposições Colectivas e Individuais

##### *Collective and Individual Exhibitions*

MEDITERAN 2008. Palaca Milesi, Split, Croácia 2008  
MEDITERAN 2008. City Museum, Trogir, Croácia 2008  
Entre Lisboa e Varsovia. Watercolours. Centro Chiado, Lisbon, Portugal 2008  
Entre Serra e Mar. Aguarelas. Castelo de Vide, Portugal 2007  
Aristas Polacos em Portugal. Galeria Municipal Lagar de Azeite, Oeiras, Portugal 2007  
WATERMARKS. Old Market House Arts Centre in Dungarvan, Irlanda 2006  
WATERMARKS. Museu de Lanifícios in Covilhã, Portugal 2006  
21st Century Watercolour. Royal Watercolour Society's Bankside Gallery, London 2006  
21st Century Watercolour. Royal Watercolour Society's Bankside Gallery, London 2005  
100x100. Labyrinth Gallery in Kraków, Polónia 2005  
100x100. Farum Kulturhus, Dinamarca 2005  
Looking for the Sea / Szukam cię, morze. Municipal Gallery, Leba, Polónia 2005  
AQUAMETRIA. Municipal Gallery, Leba, Polónia 2004  
Ex Tempore. Municipal Gallery, Dignano (Vodnjan), Croácia 2001  
Drawings and Watercolours. Union of Polish Architects, Gdansk, Polónia 1988  
Dutch Influence in Gdansk Architecture. TU Delft, Países Baixos 1987  
Dutch Influence in Gdansk Architecture. Rotterdam Town Hall, Países Baixos 1986  
Dutch Influence in Gdansk Architecture. Haarlem Town Hall, Países Baixos 1985  
Drawings and Watercolours. Haarlem Cultural Center, Países Baixos 1984



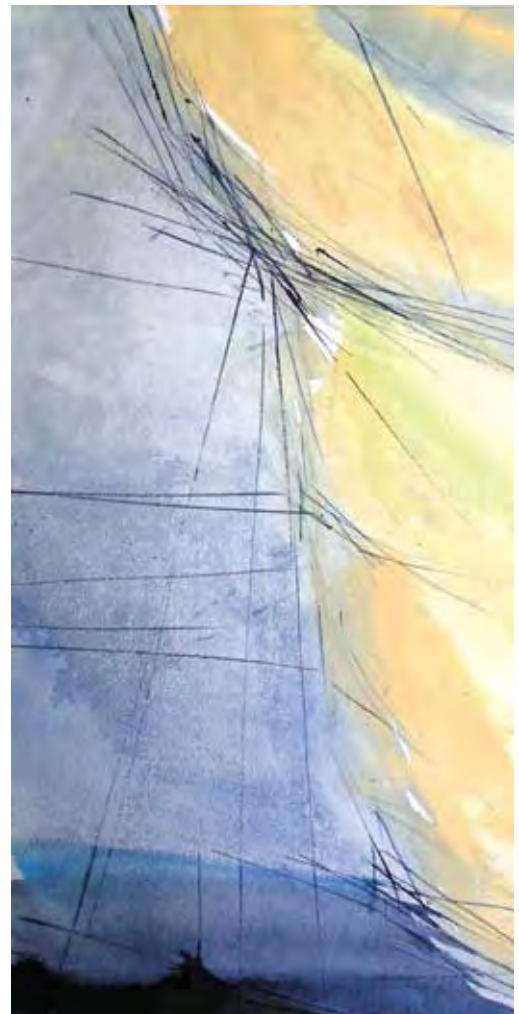
Algarve 5. Aguarela / Watercolour 47x23 cm



Cityscape. Aguarela / Watercolour 33x23 cm



North Wind. Aguarela / Watercolour 23x16,5 cm



Evening Sky. Aguarela / Watercolour 46x24 cm

### ... Gosia Fürst

Designer gráfica. Nasceu em Varsóvia em 1972. Licenciada em Design Industrial pela Faculdade de Design Industrial da Academia de Belas Artes de Varsóvia. Divide a sua actividade entre o design gráfico, a ilustração, a criação de jóias e a pintura.

Vive e trabalha em Portugal desde 2000.

Criou a mascote oficial para o Movimento Paralímpico ("o Bicas") e, em 2006, ilustrou o livro "As Aventuras do Bicas". Colabora regularmente com a editora polaca "Wydawnictwo Pierwsze". Em 2006 ilustrou o livro infantil "Tygryski" ("Tigres") de Joanna Papuzinska. Em 2007 recebeu uma menção honrosa pela participação no concurso "6th European Fruitcartoonale" na Bélgica. Em 1997 ganhou o 1º prémio no concurso: "Universal Design Competition" com o projecto de um faqueiro em prata.



*Graphic designer. Born in Warsaw in 1972. Master's degree in Industrial Design from the Department of Graphic Design of the Warsaw Fine Arts Academy. Divides her time between graphic design, illustration, jewellery making and painting. Lives and works in Portugal since 2000.*

*Created the official mascot for the Paralympics Movement ("Bicas") and in 2006 illustrated the book "As Aventuras do Bicas" ("The Adventures of Bicas"). Regularly collaborates with the Polish publishing house "Wydawnictwo Pierwsze." In 2006 she illustrated the book for children "Tygryski" ("Tigers") by Joanna Papuzinska. In 2007 she received an honorary award for participating in the "6th European Fruitcartoonale" in Belgium. In 1997 she won the first prize in the "Universal Design Competition" a project of silver cutlery set.*

---

#### Exposições Colectivas e Individuais

##### *Collective and Individual Exhibitions*

- 2009 - Atrament&Farba, Galeria Fabula Urbis, Lisboa
- 2008 - LUCCA JUNIOR, mostra de ilustração, Lucca, Itália
- 2007 - XI Salão Luso-Galaico de Caricatura de Vila Real
- 2007 - Espaço Cultural da Fundação Sousa Pedro, Chiado, Lisboa
- 2007 - Galeria Municipal Lagar de Azeite, Oeiras





Vista (Acrílico s/Tela) 100x81 cm



S/Titulo (Acrílico s/Tela) 80x60 cm



Verde (Acrílico s/Tela) 90x70 cm

## ... Jacek Piątkiewicz

Jacek Piątkiewicz nasceu em Varsóvia, em 1963. De 1982 a 1989 licenciou-se em Pintura pela Escola de Belas Artes da Universidade de Moscovo. Vive e trabalha em Portugal, onde expõe regularmente há quase 20 anos. Está representado em colecções particulares, em Portugal e no estrangeiro.



*Jacek Piątkiewicz was born in Warsaw in 1963. From 1982 to 1989 he pursued a Master's degree in Painting at the Fine Arts Academy in the University of Moscow. He lives and works in Portugal, where he has been regularly exhibiting for almost 20 years. He is represented in private collections in Portugal, as well as abroad.*

### Exposições Colectivas e Individuais

#### *Collective and Individual Exhibitions*

- 2008 - Exposição Individual – Espaço Éden / Setúbal  
Exposição Colectiva – Galeria Magia Imagem / Lisboa  
Exposição Colectiva – Museu da Marinha / Lisboa
- 2007 - Exposição Colectiva – “Artistas polacos em Portugal”, Galeria municipal de Oeiras  
Exposição Colectiva – Fundação Sousa Pedro  
Exposição Individual – Café com Letras / Entroncamento  
Exposição Colectiva – Casa da Guia  
Exposição Colectiva – “Entre Varsóvia e Lisboa” Espaço Chiado / Lisboa
- 2000 - Exposição Espaço Aberto da Galeria Santiago / Palmela  
Exposição Individual – “Horizontes”, Galeria Arte e Oficina / Setúbal
- 1999 - Exposição Colectiva – Galeria Santiago / Palmela  
Exposição Colectiva – II Bienal de Artes do Alentejo  
Exposição Colectiva – 5ª Exposição Int. de Artes Plásticas / Vendas Novas
- 1998 - Salão Primavera – Galeria Almacem / Porto  
Exposição Individual – Galeria Arte e Oficina / Setúbal  
Colectiva de Natal – Galeria Arte e Oficina / Setúbal
- 1997 - Curso de Iniciação ao Desenho – Instituto Português da Juventude / Setúbal  
Trabalhos em Cerâmica – Oficina de Cerâmica A.C.M. Bela Vista / Setúbal  
Exposição Colectiva – “Lux Paschalis”, Galeria Arte e Oficina / Setúbal  
Salão de Outono – Galeria Almacem / Porto  
Exposição Colectiva de Natal – Galeria Arte e Oficina / Setúbal
- 1996 - Exposição Colectiva – “Artistas pelo Ambiente”, Sede do Parque Natural da Arrábida  
Reserva Natural do Estuário do Sado / Setúbal  
Exposição Colectiva – “Natal 96”, Galeria Arte e Oficina / Setúbal
- 1995 - Exposição Individual – “Lisboa é Cor-de-rosa”, Galeria 2.2 ao Chiado / Lisboa
- 1994 - Exposição Colectiva – “PortArte” / Portimão  
Docência – Varsóvia / Polónia  
Exposição Colectiva – Varsóvia / Polónia
- 1993 - Exposição Colectiva – “PortArte” / Portimão  
Exposição Individual – Galeria Municipal do Seixal  
Exposição Colectiva – Conventual / Setúbal
- 1992 - Exposição Individual – Centro Cultural José Afonso / Alhos Vedros  
Exposição Colectiva – “D. Sebastião”, Galeria Almada Negreiros / Lisboa



Céu, Mar, Ar (Óleo s/Tela) 92x74 cm



Litoral SW (Óleo s/Tela) 180x180 cm



Maré Alta (Óleo s/Tela) 120 x100 cm



Tempestade (Óleo s/Tela) 120x100 cm



Marsias (Óleo s/Tela) 130 x120 cm

## ... Joanna Łatka

Nascida em Cracóvia, Polónia, 1978.  
Docente no departamento de Artes Visuais na  
Escola Superior de Educação de Coimbra.

### Educação:

Actualmente tira o Doutoramento no departa-  
mento de História de Arte na Universidade  
de Lisboa.

2006 Pós-Graduação em Ilustração no Ins-  
tituto Superior Educação e Ciências.

2004 Curso da Ilustração no CITEN, Centro  
de Imagem e Técnicas Narrativas do Centro de  
Arte Moderna José Azeredo Perdigão, da Fundação  
Calouste Gulbenkian.

2003 Mestrado em Educação das Artes Plásticas no Instituto  
das Artes, na Universidade de Pedagogia em Cracóvia,  
Polónia, 2003.

2002 Bolseira do Programa Erasmus/Sócrates no Instituto  
Politécnico de Bragança.

### Prémio:

Menção Honrosa da 5ª Bienal de Arte Jovem de Vila Verde,  
Portugal.



*Born in Cracow, Poland, 1978.  
Teaches for the Department of Visual Arts at  
The Coimbra College of Education.*

### *Education:*

*Currently she is completing her PhD at the  
Department of Art History at the University of  
Lisbon.*

*2006 Post-Graduate degree in Illustration from  
the Institute of Superior Education and  
Sciences.*

*2004 Illustration Course at CITEN, Center of Images and  
Technical Narratives at the Center of Modern Art José  
Azeredo Perdigão, at the Calouste Gulbenkian Founda-  
tion.*

*2003 Master's degree in Fine Art Education at the Institute of  
Arts at the Pedagogic University, Cracow, Poland.*

*2002 Grant from the Erasmus/Socrates Program at the  
Bragança Polytechnical Institute.*

### *Award:*

*Honorary Mention at the 5th Biennial of Young Art of Vila  
Verde, Portugal.*

## Exposições Individuais

### *Individual Exhibitions*

- 2009 - Galeria das Salgadeiras, Lisboa.
- 2009 - Centro Cultural do Cartaxo, Cartaxo.
- 2008 - Lagar de Azeite, Oeiras.
- 2008 - Museu Dwory Karwczanow i Gladyszow, Gorlice, Polónia.
- 2008 - Centro Cultural do Cartaxo, Cartaxo.
- 2007 - Galeria das Salgadeiras, Lisboa.
- 2007 - Galeria Centrum, NCK, Cracóvia, Polónia.
- 2006 - Centro de Arte Moderna Solvay, Cracóvia, Polónia.
- 2006 - Galeria Brama Szczecin, Polónia.
- 2005 - Galeria Szalom, Cracóvia, Polónia.
- 2004 - Galeria Café-Szafę, Cracóvia, Polónia.
- 2004 - Tertúlia jazz bar, Lisboa.
- 2004 - Termas de Monchique organizada pela Galeria Castelo66 e Fundação Oriente.

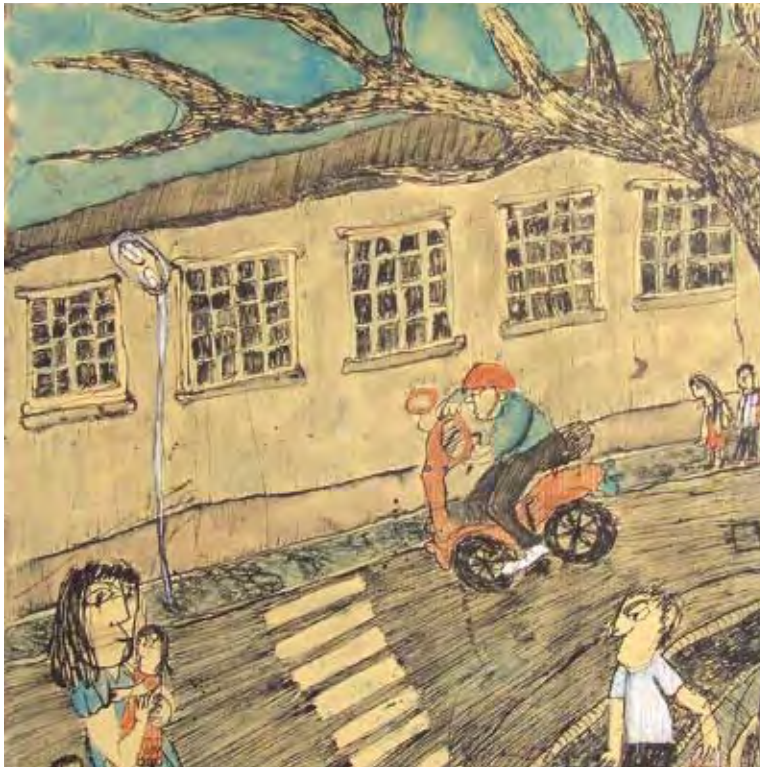
## Exposições Colectivas

### *Collective Exhibitions*

- 2009 - Água – Forte, Lisboa.
- 2008 - 1ª Bienal Internacional de Artes Plásticas, Montijo.
- 2008 - Centro Cultural do Cartaxo, Cartaxo.
- 2008 - Galeria das Salgadeiras, Lisboa.
- 2007 - 3ª Bienal de Co ruche.
- 2007 - 5ª Bienal de Arte Jovem, Vila Verde.
- 2007 - Lagar de Azeite, Oeiras.
- 2006 - Galeria das Salgadeiras, Lisboa.
- 2006 - Jovens Criadores 2006, Montijo.
- 2006 - Galeria Pedro Serrenho Arte Contemporânea, Lisboa.
- 2006 - Bedeteca de Lisboa, Lisboa.
- 2005 - Exposição independente de Artes Gráficas no Interpress, Lisboa.
- 2005 - Galeria 59, Lisboa.
- 2005 - 2ª Bienal de Artes Moderna, Mafra.
- 2004 - Galeria Kontrast, Cracóvia, Polónia.
- 2003 - Galeria Centrum, Cracóvia, Polónia.

### Artigos em Jornais:

Público a 25 Set. 2005 e a 08 Set. 2006



10\_Oeiras, 100 x 100 cm, tinta-da-china,  
s/ cartão canelado, 2008



3\_Oeiras, 100 x 100 cm, tinta-da-china,  
s/ cartão canelado, 2008



7\_Oeiras, 100 x 100 cm, tinta-da-china,  
s/ cartão canelado, 2008



6\_Oeiras, 100 x 100 cm, tinta-da-china,  
s/ cartão canelado, 2008



9\_Oeiras, 100 x 100 cm, tinta-da-china,  
s/ cartão canelado, 2008



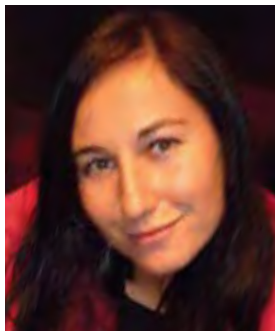
5\_Oeiras, 100 x 100, tinta-da-china,  
s/ cartão canelado, 2008

## ... Kasia Gubernat

Nascimento: 1977, Gliwice, Polónia  
Trabalha e vive no Porto, Portugal.

2002 Mestrado em Arquitectura e Planeamento Urbano.  
Universidade de Tecnologia da Silésia, Polónia.

Desde 2006 Docente na Universidade Lusófona, Faculdade de Arquitectura, Porto.



*Born: 1977, Gliwice, Poland  
Lives and works in Porto, Portugal*

*2002 Master's degree in Architecture and Urban Planning – Silesian University of Technology, Poland*

*Since 2006 Teaches at the Lusófona University, Department of Architecture, Porto.*

---

### Exposições Individuais

#### *Individual Exhibitions*

2005 - MY LIFE on sale, Cálem, Porto, Portugal

2005 - MY SISTER and me, Galeria Electa, Porto, Portugal

### Exposições Colectivas

#### *Collective Exhibitions*

2007 - Colectiva, Árvore, Porto, Portugal

2007 - Colectiva, Aviz Galeria de Arte, Porto, Portugal

2006 - Colectiva, Ipanema Park Hotel, Porto, Portugal

2006 - Final Show, Galeria u Jezuitów, ASP Poznań, Polónia

2006 - "3 VISIONS art in the living room", OBC, Porto, Portugal

2005 - "Bazar de Arte version 2.0", Porto, Portugal



Untitled (girl 01), 2008, oil on canvas, 60x70 cm



Untitled (plane), 2007, oil on canvas, 60x80 cm



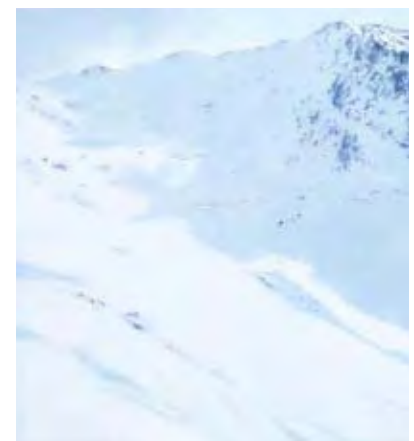
Untitled (planes), 2007, oil on canvas, 60x80 cm



Untitled (lamp 01), 2008, oil on canvas, 100x80 cm



Untitled (helicopter 01), 2007, oil on canvas, 50x70 cm



Untitled (mountain 04), 2007, oil on canvas, 120x100 cm

## ... Mariola Landowska

Mariola Landowska nasceu em Szczecin na Polónia. Estudou Arquitectura na Escola Superior "Kazimierz Wielki". Obteve o III prémio para melhor diploma com o tema "Interior urbanístico no conselho da sua cidade natal". Estudou no Instituto de Belas Artes "Gazzola" em Piacenza, Itália, (Pintura na classe de Carlo Scrocchi).

Desenvolve também trabalhos com azulejo e escultura em mármore.

Como admiradora da cultura indígena e arte rupestre fez várias viagens ao Brasil onde conviveu com tribos do Nordeste, Pantanal e Amazônia o que lhe proporcionou participar nas suas antigas cerimónias.

O seu interesse pela arqueologia, etnografia, mitologia e novas culturas inspiram-na em muito do seu trabalho.



*Mariola Landowska was born in Szczecin in Poland. She studied Architecture at the "Kazimierz Wielki" School of Superior Education. She received the 3rd prize for the best diploma with the theme "Urbanistic Interior in the District of Native City."*

*She studied at the Art Institute "Gazzola" in Piacenza, Italy (Painting in the class of Carlo Scrocchi).*

*She is also developing works on tiles and in marble.*

*As an admirer of native cultures and Cave Painting she has travelled widely in Brazil,*

*where she lived with the indigenous tribes of the Northeast, Pantanal and Amazonia who allowed her to participate in their ancient ceremonies.*

*Her interests in archeology, ethnography, mythology and foreign cultures inspire much of her work.*

### Principais Exposições Individuais

#### *Selected Solo Exhibitions*

- 2008 - Galeria de Arte IKON "Perto dos Palácios" Braga - Portugal
- 2008 - Centro de Arte Contemporânea da Amadora "Amazonas, entre o sonho e a realidade" - Portugal
- 2006 - Galeria RN2 "Encontro" Aakirkeby - Dinamarca
- 2005 - Galeria Arte Espaço Silva Guerreiro (Almancil) - Portugal
- 2005 - Museu da Água "Mouras Encantadas" Lisboa - Portugal
- 2005 - Arte ao Cimo da Escada/Galeria Passepartout Amoreiras Shopping Center - Lisboa - Portugal
- 2004 - Galeria de Arte "Hexalfa" (Lisboa meu Mito) - Portugal
- 2003 - Galeria de Arte "Hexalfa" Lisboa - Portugal
- 2003 - Galeria Palácio Anjos Algês (Magia das Paisagens Pintura e Escultura) - Lisboa - Portugal
- 2001 - Galeria de Arte "Hexalfa" Lisboa - Portugal
- 2000 - Galeria "Quinta de Sto. António" Aveiro - Portugal
- 1998 - Galeria da Câmara Municipal de Aveiro (O Índio, o Mito, a Busca) - Portugal
- 1997 - Galeria "Gallé" - Szczecin - Polónia
- 1996 - Museu Nacional do Traje - Instalação (com Claudia Lima "Carnaval das Serpentinhas") Lisboa - Portugal
- 1996 - Galeria "13 Muz" - (Índio ainda Índio) - Szczecin - Polónia
- 1992 - Galeria "Atrium" Casa de Imprensa - Lisboa - Portugal

### Prémio

- 2003 - XIII Galeria Aberta (Museu Jorge Vieira) Menção Honrosa, Concurso & Exposição Beja - Portugal

### Filmografia

- 2008 - Um filme feito por Álvaro Queiroz "NO MEU ATELIER" Cinemateca portuguesa ANIM - Arquivo Nacional de Imagens em Movimento, para memória futura.

### Bibliografia

- 2008 - A pintura "Contemplar Lisboa" (2006) ilustra o livro "O Espírito do Lugar" de Orfeu B. (Maio 2008) da editora Índicios de Oiro, colecção golpe d'asa.

### Principais Exposições Colectivas

#### *Selected Group Exhibitions*

- 2009 - Galeria de Arte do Casino do Estoril - Artis 09 - Portugal
- 2008 - Galeria Atlântica - Vilamoura - Portugal
- 2008 - Convento de São José - Blue Garden - Lagoa - Portugal
- 2008 - "Homenagem a António Inverno" - Aljezur - Portugal
- 2008 - Exposição Conjunta com Xicofran - "Humanos e Raízes" com participação da Fundação Casa do Gil, Galeria Passe-Partout - Portugal
- 2008 - Galeria Municipal da Amadora Artur Bual "Homenagem Informal a Cruzeiro Seixas" Amadora, Portugal
- 2008 - Galeria IKON - "Mitos & Ritos" - Braga, Portugal
- 2008 - Casino do Estoril - Arte Contemporânea 08 - Portugal
- 2008 - Câmara Municipal da Horta "Arte pela Paz" - Portugal
- 2008 - Espaço Chiado - "Entre Lisboa e Varsóvia" - Portugal
- 2007 - Bienal de Coruche - Salão de Artes Plásticas - Portugal
- 2007 - Fundação Sousa Pedro Chiado/Lisboa - Portugal
- 2007 - Galeria Lagar de Azeite (Oeiras) - Portugal
- 2006 - *Plain air* de Pintura "Rybokarty 2006" Szczecin - Polónia
- 2005 - Bienal de Coruche - Salão de Artes Plásticas - Portugal
- 2005 - Galeria de Arte Santiago - Pintura - Palmela - Portugal
- 2004 - Projecto "A Musica e a Pintura de Mãos Dadas" com Orquestra do Algarve - Vale do Lobo - Portugal
- 2004 - 8 artistas Polacos "AXE POLÓNIA" Munique (Alemanha)
- 2004 - Casa Municipal da Cultura ARTIS III - Seia - Portugal
- 2003 - Exposición de Esculturas en Piedra - Zafra - Espanha
- 2003 - Galeria Municipal Gimnàsyo - Lisboa - Portugal
- 2003 - Projecto "Obrigado Polónia" - Figueira da Foz - Portugal
- 2002 - Mostra Internacional de Escultura em Mármore, Sanlúcar de Barrameda - Cádiz (Espanha)
- 1998 - Galeria "Casino Estoril" - Arte Contemporânea - Portugal
- 1997 - Espaço OIKOS Lisboa-Portugal
- 1997 - Museu "José Relvas" - Alpiarça - Portugal
- 1990 - Galeria "Muntà di Ratt" - Piacenza - Itália
- 1989 - Galeria "Castelo Piastowski" - Szczecin - Polónia

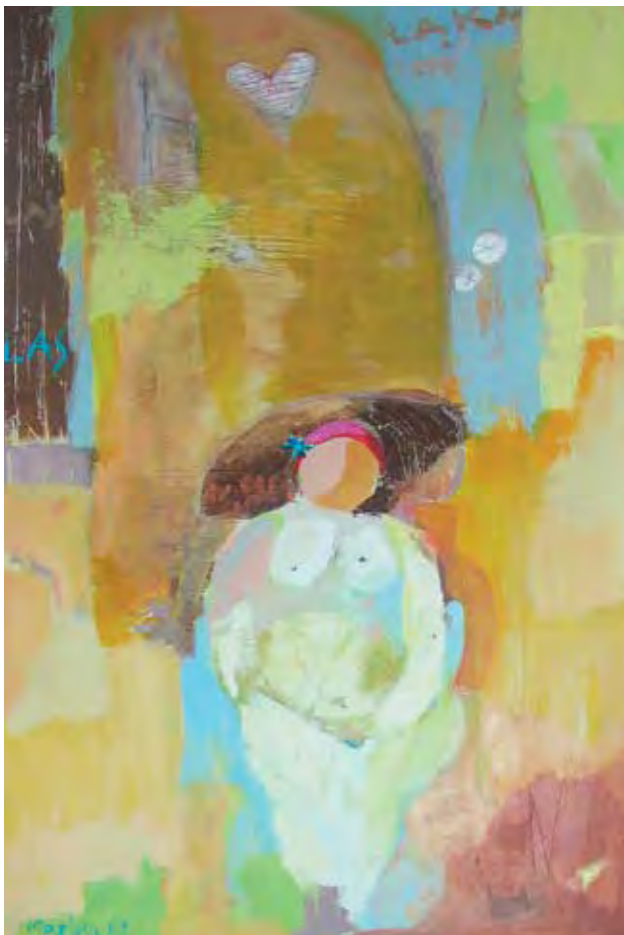




Desejos (Acrílico s/Tela) 90x90 cm



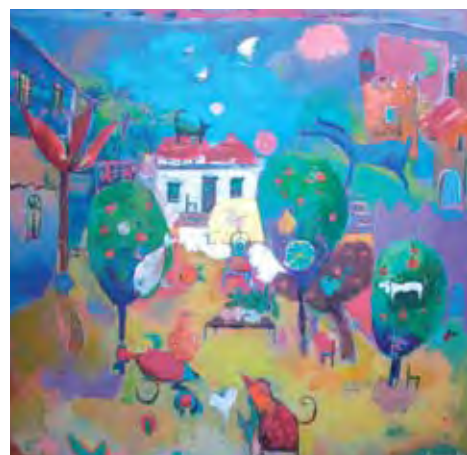
Na Margem do Rio (Acrílico s/Tela) 90x90 cm



Coração de Pedra (Acrílico s/Tela) 80x50 cm



Fertilidade (Acrílico s/Tela) 120x100 cm



Prazeres de Domingo (Acrílico s/Tela) 90x90 cm

**Ficha Técnica**  
*Credits*

Design Gráfico / *Graphic Design* | TÚLIO ALEXANDRE • design  
Tradução / *Translation* | Magdalena Kielbiowska  
Coordenação / *Coordination* | Mariola Landowska

**Patrocinadores**  
*Sponsors*



Embaixada da República da Polónia

